

- 1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor

原教評論

Aboriginal Education Criticism 原教評論

- 6 民族教育活動推動現況與發展
民族教育活動推進の現状と発展
The Current State and Development of
Carrying Out Aboriginal Education Activities
楊錦浪

- 8 「民族文化基本教材」的編纂
及教學實驗

「民族文化基本教材」の編纂と学習教育実験
The Compilation of the Textbooks of Aboriginal
Cultures and Related Teaching Experiments
周水珍

- 10 民族教育納入正式課程的教學
與經驗—萬榮國小爲例

正式カリキュラムの民族教育採用における
学習教育と経験—万荣小学校の例
The Experience of Making Aboriginal Education
Part of Formal Curriculum: The Case of Wan
Rong Elementary School
李國明

■封面故事Cover Story

カバーストーリー

12 民族文化進入學校

学校にやってきた民族文化

When Aboriginal Cultures Become Part of
the School System

■伊萬納威





原教主題

Aboriginal Education Topic 原教トピック

■校園報導 Campus Report キャンパスレポート

23 原鄉活泉在五峰 新竹縣桃山國小

原住民鄉の活きた泉は五峰にあり
新竹県桃山小学校

The Living Spring of the Aboriginal Community
in Wufeng: Tao Shan Elementary School,
Hsinchu County

徐榮春

26 宜蘭南澳七校資源整合的民族教育 宜蘭縣南澳國小

宜蘭県南澳7校のリソース統合による
民族教育宜蘭県南澳小学校

The Integrated Aboriginal Education with the 7
Schools in Nanao Township Contributing
Resources: Nan Ao Elementary School, Yilan
County

賴主生

28 傳統樂器製作與教學

台東縣桃源國中

伝統楽器の作成と学習教育

台東県桃源中学校

Teaching Students to Make and Play Traditional
Musical Instruments: Tau Yuan Junior High
School, Taitung County

章金蓮

30 都會區的原住民教育資源中心

台南市德高國小

都市部の原住民教育リソースセンター

台南市德高小学校

A Resource Center for Aboriginal Education in
an Urban Area: De Gao Elementary School,
Tainan City

張景添

32 民族植物染教學課程

花蓮縣化仁國小

民族的植物染めの学習教育カリキュラム
花蓮県化仁小学校

The Course of Aboriginal Plant Dyeing: Hua
Zen Elementary School, Hualien County

蔡弘軻

34 傳統弓琴、口簧琴製作教學

花蓮縣萬榮國小

口琴・伝統的弓矢製作の学習教育経験
花蓮県万栄小学校

Teaching Students to Make Traditional Musical
Bows and Aboriginal Mouth Harps: Wan Rong
Elementary School, Hualien County

楊正雄



36 部落文化素材融入國小課程

花蓮縣卓楓國小

ブヌン族の文化要素と一般学習教育
カリキュラムの融合 花蓮県卓楓小学校

Integrating Bunun Cultural Factors into General
Curriculum: Zhuo Feng Elementary School,
Hualien County

蘇美琅

38 泰雅族織布與編藤生活器具製作與 教學 宜蘭縣金洋國小

タイヤル族の織物、藤製生活用品の製作
と学習教育 宜蘭県金洋小学校

Teaching Students Tayal Textile and Rattan
Weaving: King Young Elementary School,
Yilan County

卓若男 sayun yuraw

40 研發【排灣族傳說故事】教材與教學 台東縣大武國中

『パイワン族伝説物語』の教材開発
と学習教育 台東県大武中学校

Addressing the Problem of Offering Transport
Subsidies to Aboriginal-Language Teachers
from Pingtung County's Perspective

葉神保



- 42 「小水鬼的傳說」集體創作
台東縣泰源國小
「小水鬼の伝説」集団創作
台東県泰源小学校
Mass-Creating the “Legend of Little Water Ghost” : Tai Yuan Elementary School, Taitung County
張清和

- 44 戮力建制民族教育課程數位化
屏東縣瑪家國中
民族教育カリキュラムデジタル化の
協力編纂 屏東県瑪家中学校
Striving to Make the Curriculum of Aboriginal Education Digitalized: Ma Jia Junior High School, Pingtung County
梁明輝

- 46 民族文物館與民族教育活動
台東縣電光國小
民族文物館と民族教育活動
台東県電光小学校
A Museum of Aboriginal Cultures and
Aboriginal Education Activities: Tien Kuang
Elementary School, Taitung County
高進欽

■原教前線Frontier

フロンティア

- 48 民族教育的核心價值與本質
民族教育の中核価値と本質
The Core Value and Essence of Aboriginal
Education
熊同鑫
- 51 區域聯盟方式推動
民族教育活動
区域連盟形式による民族教育活動推進
Carrying Out Aboriginal Education Activities by
Setting Up a Regional Alliance
王前龍

- 54 民族教育課程政策的發展
階段分析
民族教育カリキュラム政策の發展段階分析
Analyzing the Phases of the Development of
the Policy for Curriculum of Aboriginal
Education
周水珍

- 57 民族教育資源中心/教室的
經營與管理
民族教育リソースセンター・
教室の經營と管理
The Operation and Management of Resource
Centers/Classrooms for Aboriginal Education
汪秋一

原教視野

Aboriginal Education Horizon 原教からの視点

■原語論壇Aboriginal Languages Forum

原語フォーラム

- 60 木vs樹林
木vs.中樹林
Wood vs. Woods
林茂德

- 62 吃vs食物
吃vs食物
Eat vs. Food
顏明仁

- 64 樹vs森林
樹vs森林
Tree vs. Forest
高光良

- 66 原語回音：排灣語有沒有
「加減乘除」？
原語エコー：パイワン語に「加減乗除」
はあるか？
Response on Aboriginal Languages: Are There
“Plus, Minus, Multiply and Divide” in the
Payuan Language
高光良



Contents 目次 目錄

■全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバル視野で見る民族

68 南島語系 中部語組 諸民族(二)

オーストロネシア語族 中部諸語
諸民族 (二)

Austronesian Language Family: Ethnos of
Central Malayo-Polynesian Languages (2)

編輯部

原教報導

Aboriginal Education Report 原教レポート

■原教會議 Aboriginal Education Conferences

原教會議

78 原住民族語言振興人員進階研習班

原住民族言語振興員研修・進級クラス
The Class of Advanced Studies for Those

Revitalizing Aboriginal Languages

邱文隆

80 第11屆全國原住民大專青年文化會議暨第10屆全國原住民大專青年國際文化交流活動

第11回全国原住民大学・専門学校生青年
文化會議及び第10回全国原住民大学・専門
学校生青年国際文化交流活動

The 11th National Cultural Conference of
Aboriginal College Students and the 10th
International Cultural Exchange Activities for
Aboriginal College Students Nationwide
鍾興華

82 民族與文化可以怎樣演出？《印象水沙連》、 《發現福爾摩沙：平埔詩歌》舞展觀後

民族と文化をいかに演出するか？
舞台劇『印象水沙連』、『フォルモサ発見：
平埔詩歌』鑑賞後の感想

How Can an Ethnos and a Culture be Presented?
The Afterthoughts of Seeing the 2 Dancing
Performances, The Impression of Shui-sha-lian and
Discovering Formosa: the Poetry and Songs of the
Pingpu People

簡史朗

84 台灣原住民社會變遷與政策評估

台湾原住民社会の変遷と政策評価

Evaluating the Changes of and the Policy for the
Societies of Taiwanese Aborigines

伊萬納威



86 來自北海道的四個原住民會議傳真

北海道便り・4つの先住民族会議

The Reports on the 4 Conferences on
Aborigines Held in Hokkaido, Japan

王雅萍

92 6-8月會議列表

6-8月會議リスト

List of the Meetings Held Between June and
August

編輯部

■考情特區 Test Information Special

試験情報スペシャル

94 原住民特考的作文題目

原住民特別試験の作文テーマ

The Composition Topic of the Special
Examination for Aborigines

陳誼誠

封底 ■原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

南排灣語

Southern Payuan Language

郭東雄

